



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 19.5.2017
C(2017) 3398 final

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) .../...

z dne 19.5.2017

**o spremembi Uredbe (ES) št. 607/2009 glede sort vinske trte in njihovih sopomenk, ki se
lahko uporabijo na etiketah vina**

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE DELEGIRANEGA AKTA

Uredba (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov (Uredba o SUT) na Komisijo prenaša pooblastila za sprejemanje delegiranih aktov.

Namen tega delegiranega akta je spremeniti Uredbo Komisije (ES) št. 607/2009¹, da se hrvaškim proizvajalcem vina omogoči, da za označevanje svojega vina še naprej uporabljajo ime sorte vinske trte „teran“, ki se je v zadevni regiji tradicionalno uporabljalo pred pristopom Hrvaške k Uniji 1. julija 2013, pod pogojem, da ga uporabljajo izključno pod zaščiteno označbo porekla „Hrvatska Istra“.

Poleg tega je namen tega delegiranega akta določiti pogoje, pod katerimi se ime sorte vinske trte „teran“ lahko uporabi pri označevanju proizvodov z navedeno označbo porekla.

Sprejetje tega delegiranega akta nima finančnih posledic.

2. POSVETOVANJA PRED SPREJETJEM AKTA

Posvetovanja, pri katerih so sodelovali strokovnjaki iz vseh 28 držav članic, so bila izvedena v strokovni skupini za vino. Besedilo je bilo za dokončno oblikovanje predstavljeno na seji strokovne skupine 24. januarja 2017.

Da bi javnost lahko podala svoje pripombe, je bil osnutek delegiranega akta 17. marca 2017 za štiri tedne objavljen na portalu Komisije za izboljšanje zakonodaje. Zbranih je bilo enajst prispevkov, in sicer šestih NVO, dveh skupin evropskih državljanov, ene akademske/raziskovalne institucije, enega javnega organa in enega poklicnega združenja.

V večini prejetih odzivov je bil poudarek na stališčih, že izraženih pri izmenjavi pisem na različnih ravneh med slovenskimi organi in vinskim sektorjem na eni strani ter Komisijo na drugi strani, zlasti glede poseganja v že sprejeto stanje pri ZOP teran, neobstoja tradicije uporabe imena teran na Hrvaškem ter tveganja zavajanja potrošnikov ali razširitve območja uporabe imena teran na Hrvaškem.

3. PRAVNI ELEMENTI DELEGIRANEGA AKTA

Delegirani akt določa spremembe Uredbe (ES) št. 607/2009, da se hrvaškim proizvajalcem vina omogoči, da pod zaščitnim imenom porekla „Hrvatska Istra“ svoje vino označijo z imenom sorte vinske trte „teran“.

¹ Uredba Komisije (ES) št. 607/2009 z dne 14. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 v zvezi z zaščitnimi označbami porekla in geografskimi označbami, tradicionalnimi izrazi, označevanjem in predstavitvijo nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja (UL L 193, 24.7.2009, str. 60).

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) .../...

z dne 19.5.2017

o spremembi Uredbe (ES) št. 607/2009 glede sort vinske trte in njihovih sopomenk, ki se lahko uporabijo na etiketah vina

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007¹ ter zlasti člena 100(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Hrvaška je pristopila k Evropski uniji 1. julija 2013.
- (2) Zaradi pristopa k Evropski uniji 1. julija 2013 je Hrvaška zaprosila, da se njen nacionalni seznam priznanih sort vinske trte vključi na seznam sort vinske trte, ki vsebujejo geografsko označbo in se lahko uporabijo na etiketah vina; navedeni seznam je bil prej vključen v Prilogo II k Uredbi Komisije (ES) št. 753/2002², zdaj pa je vključen v Prilogo XV k Uredbi Komisije (ES) št. 607/2009³. V skladu z Uredbo (ES) št. 1234/2007 Evropskega parlamenta in Sveta⁴ je Komisija Hrvaški sporočila, da se nacionalni seznam sort ne odobri na ravni Unije in da vsaka država članica odloča o svojem seznamu. Komisija je Hrvaški tudi sporočila, da se bodo v skladu s prakso pri prejšnjih pristopih in zlasti z Uredbo Komisije (ES) št. 1429/2004⁵ o spremembi Priloge II k Uredbi (ES) št. 753/2002 imena hrvaških sort vinske trte vnesla na seznam Priloge XV k Uredbi (ES) št. 607/2009 po pristopu. Na podlagi teh sporočil je Hrvaška to zahtevo umaknila iz svojega pogajalskega stališča.
- (3) Priloga XV k Uredbi Komisije (ES) št. 607/2009 je bila spremenjena z Uredbo Komisije (EU) št. 753/2013⁶, da bi se vanjo vključila predvsem imena sorte vinske

¹ UL L 347, 20.12.2013, str. 671.

² Uredba Komisije (ES) št. 753/2002 z dne 29. aprila 2002 o določitvi nekaterih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 glede opisa, poimenovanja, predstavitve in zaščite nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja (UL L 118, 4.5.2002, str. 1).

³ Uredba Komisije (ES) št. 607/2009 z dne 14. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 v zvezi z zaščitnimi označbami porekla in geografskimi označbami, tradicionalnimi izrazi, označevanjem in predstavitvijo nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja (UL L 193, 24.7.2009, str. 60).

⁴ Uredba Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) (UL L 299, 16.11.2007, str. 1).

⁵ Uredba Komisije (ES) št. 1429/2004 z dne 9. avgusta 2004 o spremembah Uredbe (ES) št. 753/2002, ki določa nekatera pravila za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1493/1999 o opisovanju, označevanju, predstavitvi in zaščiti določenih proizvodov vinskega sektorja (UL L 263, 10.8.2004, str. 11).

⁶ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 753/2013 z dne 2. avgusta 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 607/2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 v zvezi z zaščitnimi označbami porekla in geografskimi označbami, tradicionalnimi izrazi, označevanjem in predstavitvijo nekaterih proizvodov iz vinskega sektorja (UL L 210, 6.8.2013, str. 21).

trte, ki se tradicionalno uporabljajo za prodajo vina, proizvedenega na hrvaškem ozemlju, in so sestavljena iz zaščitene označbe porekla Unije ali zaščitene geografske označbe Unije oziroma tako označbo vsebujejo, da bi se lahko še naprej uporabljala na etiketah hrvaškega vina z zaščiteno označbo porekla ali zaščiteno geografsko označbo. Zaradi občutljivosti tega vprašanja za Slovenijo se ime sorte vinske trte „teran“, ki je homonim slovenske zaščitene označbe porekla „Teran“ (PDO-SI-A1581), ni vključilo v navedeno uredbo, v pričakovanju izpogajanja stališča med Hrvaško in Slovenijo.

- (4) Hrvaška je omejila svojo zahtevo za uporabo imena sorte vinske trte „teran“ na vino z zaščiteno označbo porekla „Hrvatska Istra“ (PDO-HR-A1652). Kljub ozemeljski omejitvi zahteve in nenehnim prizadevanjem Komisije se je izkazalo, da ni mogoče najti kompromisne rešitve med Hrvaško in Slovenijo.
- (5) Ker kljub prizadevanjem Komisije za uskladitev stališč med Hrvaško in Slovenijo ni prišlo do rešitve spora s pogajanja ter po pregledu informacij, ki so na voljo Komisiji o obstoječi praksi pri označevanju sorte vinske trte „teran“, bi bilo treba ime navedene sorte vpisati v del A Priloge XV k Uredbi (ES) št. 607/2009 v zvezi z zaščiteno označbo porekla „Hrvatska Istra“.
- (6) Vendar Komisija ob upoštevanju pomislekov Slovenije glede tveganja, da bi bil potrošnik zaveden, ter v iskanju rešitve, ki bi zadovoljila vse zadevne proizvajalce, in podpore zadevnih držav članic meni, da je primerno določiti pogoje, pod katerimi se ime sorte vinske trte „teran“ lahko uporabi pri označevanju proizvodov z navedeno označbo porekla, pri čemer se upoštevajo pogoji, ki jih namerava Hrvaška sama naložiti svojim proizvajalcem.
- (7) Uredbo (ES) št. 607/2009 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (8) Vključitev Hrvaške v del A Priloge XV k Uredbi (ES) št. 607/2009 v zvezi z uporabo imena sorte vinske trte „teran“ bi morala začeti veljati na dan njenega pristopa, 1. julija 2013, saj je bila zahteva Hrvaške vložena pred tem datumom, tradicionalna uporaba imena „teran“ kot sorte vinske trte za prodajo vina, proizvedenega na hrvaškem ozemlju, je bila obstoječa praksa ob pristopu, sprejetje te uredbe pa je bilo odloženo samo zaradi pričakovane rešitve spora s pogajanja. Iz istih razlogov je treba predvideti prehodno določbo za vino, proizvedeno pred datumom začetka veljavnosti te uredbe –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V delu A Priloge XV k Uredbi (ES) št. 607/2009 se doda naslednja vrstica 55:

”

55	Teran (SI)	Teran	Hrvaška (3)
----	------------	-------	-------------

(3) Samo za ZOP „Hrvatska Istra“ (PDO-HR-A1652) pod pogojem, da sta „Hrvatska Istra“ in „teran“ v istem vidnem polju ter je ime „teran“ napisano z manjšimi črkami kot „Hrvatska Istra“.

Člen 2

Vino z zaščiteno označbo porekla „Hrvatska Istra“ (PDO-HR-A1652), proizvedeno pred datumom začetka veljavnosti te uredbe po veljavni zakonodaji, se lahko trži do prodaje zalog,

tudi če ne izpolnjuje pogojev glede označevanja iz vrstice 55 dela A Priloge XV k Uredbi (ES) št. 607/2009, kakor je bila dodana s členom 1 te uredbe.

Člen 3

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. julija 2013.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 19.5.2017

Za Komisijo
Predsednik
Jean-Claude JUNCKER



REPUBLIKA SLOVENIJA
DRŽAVNI ZBOR
Skupna seja delovnih teles

Šubičeva ulica 4, 1000 Ljubljana
t: 01 478 94 00 f: 01 478 98 45, e: gp@dz-rs.si, www.dz-rs.si



Številka: 322-05/17-1/4
Datum: 3. 2. 2017

Vlada

**ZADEVA: Sprejeti sklepi ob obravnavi točke dnevnega reda "Zaščita
porekla terana"**

Odbor za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (53. nujna seja) in Odbor za zadeve Evropske unije (42. nujna seja) sta na skupni seji 2. 2. 2017 ob obravnavi točke dnevnega reda "Zaščita porekla terana" sprejela naslednje

SKLEPE:

1. Odbor za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano ter Odbor za zadeve Evropske unije (odbora) podpirata ohranitev celovitosti zaščitene označbe porekla za slovensko vino Teran in podpirata Vlado pri nasprotovanju podelitvi izjeme za hrvaške pridelovalce s strani Komisije.
2. Odbora pozivata Vlado in pristojni ministrstvi, da uporabijo vsa politična in pravna sredstva za ohranitev ekskluzivne uporabe imena Teran samo za zaščiteno vino s planote Kras v Sloveniji.
3. Odbora pozivata Vlado in pristojna ministrstva, da sprejmejo ustrezne ukrepe za promocijo vina Teran z zaščiteno označbo porekla ter nadaljnji razvoj vinogradništva v povezavi z drugimi gospodarskimi dejavnostmi, zlasti turizmom na kraški planoti.

Tomaž Lisec
predsednik Odbora za kmetijstvo,
gozdarstvo in prehrano



Kamal Izidor Shaker
predsednik Odbora za zadeve
Evropske unije

Poslano:

- Ministrstvu za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano
- Ministrstvu za zunanje zadeve

V vednost:

- predlagatelj zahteve Poslanska skupina Slovenske demokratske stranke
- Marjan Colja, Civilna iniciativa za spoštovanje zaščite terana
- Boris Lisjak, Združenje konzorcij kraških pridelovalcev terana
- David Štoka, Društvo vinogradnikov in vinarjev Krasa
- Dušan Brejc, Vinska družba Slovenije
- Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije
- Kmetijski inštitut Slovenije
- Urad Republike Slovenije za intelektualno lastnino
- prof. dr. Zora Korošec-Koruza, Biotehniška fakulteta Univerze v Ljubljani
- doc. dr. Mojmir Wondra, Biotehniška fakulteta Univerze v Ljubljani
- poslanke in poslanci iz Republike Slovenije v Evropskem parlamentu
- Trsničarska zadruga Vrhpolje z.o.o.
- dr. Bojan Pretnar
- Davorin Terčon, župan Občine Sežana
- Marko Bandelli, župan Občine Komen
- Silvan Peršolja, direktor Vinske kleti »Goriška brda«
- članicam in članom Odbora za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano ter Odbora za zadeve Evropske Unije